

Turkish transcript:

İki çeşit bayramlarımız var : Milli Bayramlarımız ve Dini Bayramlarımız. Milli Bayramlarımız dediğimiz Türk tarihi açısından önemli olan günler kutlanır. Bu bayramlara biz Milli Bayramlar diyoruz. Bu bayramlar belli başlı dört tanedir: 23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı, 19 Mayıs Gençlik ve Spor Bayramı, 30 Ağustos Zafer Bayramı ve 29 Ekim Cumhuriyet Bayramı. Bu bayramlar genelde okullarda ve iş yerlerinde kutlanır. İnsanlar camlarına Türk bayrakları asılır. Okullar o gün tatil olur. Özel kutlamalar düzenlenir. İşte Milli Marşımız söylenir ve ardından saygı duruşunda bulunur. Ülkemiz içinde çalışmalarında bulunmuş insanlara saygının göstergesi olarak saygı duruşunda bulunulur. Okul öğrencileri günün önemi ile ilgili şiirler okur. Okul müdürleri ve öğretmenler bu günün anlam ve önemini anlatan konuşmalar yaparlar. Bazen işte çocukları sevindirmek için... özellikle 23 Nisan Çocuk Bayramıdır. 23 Nisan Çocuk Bayramı'nı kutlamak için sadece Türkiye'den değil dünyanın çok farklı ülkelerinden çocuklar ülkemize gelirler ve büyük bir kutlama düzenlenir. Genelde bu başkentimiz Ankara'da olur ve işte kendi ülkelerinin geleneksel kıyafetleri ve danslarından küçük küçük eserler sergilerler. Özellikle bu gün çocuklar için çok önemlidir. İşte sokakta okul çocukları sıraya girerek yürüyebilirler; değişik kıyafetler giyebilirler. Mesela 23 Nisan'da bir sürü gelin görebilmeniz mümkün. İşte gelecekteki mesleklerini seçmişler beyaz önlük giyebilirler doktorlar için. İşte, hakim cübbesi giyebilirler. Bu gibi çok güzel bayramlar var. 29 Ekim'de Türk Cumhuriyeti'nin ilan edilmesini kutlarız. 1923 yılında Cumhuriyet ilan edildi. İşte bunla ilgili Cumhuriyet'le ilgili konuşmalar yapılır. Yine okullarda işte marşlar söylenerek çocuklar arasında şiir ve resim yarışmaları düzenleyerek olabilir. 30 Ağustos Zafer Bayramı ise Türk topraklarının düşman işgalinden kurtuluşu kutlanır. Burda işte insanlar camlarına bayraklar asarlar. Televizyonda bu günle ilgili filmler seyrettirilir. Güzel... insanlar tarafından günün anlam ve önemini belirten konuşmalar yapılarak kutlanır. 19 Mayıs Gençlik ve Spor Bayramı ise Atatürk'ün Anadolu'ya ayak basmasını temsilen kutlanır. 1919 yılında bu olay gerçekleşmişti. Bu da gençlere ayrılmış bir bayramdır; hediye edilmiş bir bayramdır ulu önder Atatürk tarafından. Bu da 23 Nisan'da genelde ilkokul ve orta okul çocukları aktifken, 19 Mayıs'ta artık lise yani gençlik çağındaki öğrencilerimiz daha aktiftir. İşte spor yarışmaları düzenlenir, yine günün anlam ve önemini gösteren şiir yarışmaları, resim yarışmaları... böyle büyük bir coşku içinde kutlarız.

Dini Bayramlarımıza gelince de büyük iki tane Dini Bayramımız var: Birincisi Ramazan ve diğeri ise Kurban Bayramı. Ramazan Bayramı... büyük çoğunluğu Müslüman olduğu için Türkiye'nin insanlar Ramazan ayı süresince oruç tutarlar ve bu ayın sonunda da bu bayramı kutlamak için 3 günlük bir bayram düzenlenir.

English translation:

We have two kinds of holidays: national holidays and religious holidays. As for national holidays, important days in Turkish history are celebrated. We call those holidays national holidays. There are four national holidays: 23rd April, National Independence and Children's Day; 19th May, Youth and Sports Festival; 30th August, Victory Day; and 29th October, Republic Day. Those holidays are generally celebrated in schools and places of business. People hang Turkish flags on their windows. The schools are out. Special celebrations are organized. Our national anthem is sung and after that, homages are paid. Homage is the symbol of respect for the people who have served the country. Students read poems related to the importance of the day. School principals and teachers give speeches about the day's meaning and importance. Sometimes to make the children happy . . . 23rd April is Children's Day. To celebrate 23rd April, Children's Day, children not only from Turkey but also from different countries all over the world come to our country and a big celebration is organized. It is usually held in our capital, Ankara, and children perform short presentations of their folk dances in traditional costumes. That day is especially important for children. Students march in lines in the streets and wear different costumes. For example, you might see lots of brides. If they have decided on their career they could be wearing a white doctor's coat or a judge's gown. There are such beautiful holidays. On the 29th October, we celebrate the founding of the Turkish Republic. The republic was founded in 1923. Speeches related to the republic are given. In the schools, anthems may be sung or poetry or drawing contests might be held. On 30th August, Victory Day, we celebrate the freeing of Turkish lands from the enemies' occupation. In that festival, people hang flags on their windows. There are movies about that day on TV. Nice . . . it is celebrated by giving speeches about the meaning and importance of the day. 19th May, Youth and Sports Festival is celebrated to commemorate Atatürk's arrival in Anatolia. That took place in 1919. This festival is especially for the youth. It was given to the youth as a present from the grand leader Atatürk. While on 23rd April, primary school students are involved, on 19th May our high school students are more involved. Sporting contests are held, and again drawing and poem competitions which show the meaning and importance of the day . . . we celebrate it with a lot of excitement.

As for religious holidays, we have two big religious holidays: the first is the Ramadan Festival; the other is the Kurban Festival. Ramadan Festival . . . since the majority of Turkey is Muslim, people fast during the month of Ramadan and at the end of the month, to celebrate this holiday, a three day festival is held.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

